



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012.04.04

Znak: PNK-III.431.4.2012

**Pani
Aneta Waldon
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrola problemów tłumacza przysięgłego języka niemieckiego Pani Anety Waldon w dniu 15 marca 2012 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karczocha starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk starszy inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli w świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 228/2012 oraz Nr 229/2012 z dnia 14 marca 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli w świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 2010 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam pozytywnie z uchybieniem ó w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego.

Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, ze względu na fakt, iż wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie zlecenia pochodzą od zlecniodawców prywatnych, a więc kontrolujący nie dokonywali analizy pobranego wynagrodzenia.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą Pani Aneta Waldon wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizowała obowiązki określone w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o jej stałej działalności.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Aneta Waldon używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „Tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych o TP/5458/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przed Wojewodzie w tokrzyskiem stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Okazane przez kontrolowanego repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

Z wyjątkiem złożonych przez kontrolowanego oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły nie przeprowadza tłumaczeń ustnych, a także nie był przypadkiem odmowy wykonania tłumaczenia na podstawie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W trakcie kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są przez kontrolowanego czytelnie i rzetelnie. Stwierdzono uchybienie w postaci nieuzupełnienia rubryki uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonał jedynie tłumaczenia na rzecz osób prywatnych.

Po wiadczona za zgodności z oryginałem kserokopia dwóch stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o doraźne uzupełnienie w repertorium rubryki dotyczącej uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę w tokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Z up. WOJEWODY WI TOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiñewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI